

Questions 196-200 refer to the following article and letter.

Desparte Systems to Open New Data Centers

by Cheryl Wittenauer

- ① MONTREAL—Desparte Systems, a diversified manufacturing and distributing company, has announced plans to build a 2,800-square-meter data center in Montreal as part of its effort to reorganize its global business operations. In addition, other data centers will be built in Dallas, Brussels, and Bangalore. Currently, Desparte's two largest data centers are in London and Chicago, in facilities owned by other companies. Desparte plans to close smaller centers in Seattle and Mumbai.
- ② Desparte vice president for operations Elena Fontaine said the changes will enhance business efficiency and improve productivity. She stressed that Desparte personnel will face minimal job loss as a result of the changes because the data centers, which are essentially large rooms customized to house computer servers, employ relatively few people. Fontaine said that the new centers will be more secure and also more energy-efficient. The transition is expected to take place over the next two years.
- ③ The new Montreal site will serve as the central location for the company's operations. The Montreal and Dallas centers will be built first at a combined cost of approximately C\$35 million. The company will lease a facility in Montreal next year while construction of the permanent center takes place.

問題 196-200 は次の記事と手紙に関するものです。

Desparte Systems、新規データセンターを開設

Cheryl Wittenauer 記

モントリオール—多角経営の製造販売会社 Desparte Systems は、同社のグローバル事業再編への取り組みの一環として、モントリオールに 2,800 平方メートルの面積を持つデータセンターを建設する計画を発表した。モントリオールのほか、ダラス、ブリュッセル、バンガロールにもデータセンターを建設する。現在、Desparte 社の 2 大データセンターはロンドンとシカゴにあるが、これらのセンターは他社が所有する施設の中にある。同社では、シアトルとムンバイにある規模の小さなセンターは閉鎖する計画だ。

Desparte 社の事業部長 Elena Fontaine の話では、この変革により業務効率が向上し、生産性が伸びるとのこと。また、Desparte 社の人員はこの変動で最小限の雇用喪失

にとどまる点を強調している。閉鎖されるシアトルとムンバイのデータセンターは、本来自社のコンピュータサーバー専用の広い屋内スペースにすぎず、あまり多くの人員を雇っていないのがその理由である。Fontaine 部長は、新しいセンターではセキュリティーが向上し、エネルギー効率もよくなると話している。新センターへの移行期間は今後 2 年にわたる見込みだ。

モントリオールにできる新しいセンターは、同社事業の中心部として機能することになる。まずはモントリオールとダラスのセンターを、合わせて約 3,500 万カナダ・ドルをかけて建設する予定。この常設施設の建設が行われる間、Desparte 社では来年、モントリオールに別の施設を借りることにしている。



December 2

Simon Stevens, Editor
Global Business Magazine
 1500 Weston Ave.
 Dallas, TX 75208

Dear Mr. Stevens:

- ① I am writing in regard to Cheryl Wittenauer's article on Desparte Systems in the November 30 issue of *Global Business Magazine*. While I appreciate the coverage we received by your magazine, I want to call your attention to a few inaccuracies. First, we will only be closing one of our active data centers. The Mumbai center will remain open and will focus on running quality-control checks. Second, the centers in Montreal and Bangalore will be built first; the site in Dallas has not yet been officially scheduled for construction.
- ② I would appreciate it if you would print these corrections in an upcoming issue of your magazine. If you have any questions, please call me directly at 450-555-0054.

Sincerely,

Martin Gervais

Martin Gervais, Director of Public Relations
 Desparte Systems

Desparte Systems

12月2日

Simon Stevens、編集長
Global Business Magazine
 Weston Ave. 1500 番地
 Dallas, TX 75208

Stevens 様

11月30日号の *Global Business Magazine* に掲載された、Cheryl Wittenauer さんによる Desparte Systems の記事に関してお手紙を差し上げております。貴誌に取り上げていただいたことに感謝を申し上げますとともに、いくつか誤りがありましたので、お伝えしたいと思います。第一に、現在稼働中のデータセンターのうち、閉鎖を予定しているのは1センターのみです。ムンバイのセンターは引き続き業務を行い、品質管理チェックを行うことに重点を置く予定です。第二に、モントリオールとバンガロールのセンターが最初に建設され、ダラスのセンターの建設計画はまだ正式には予定されていません。

貴誌の次号に、これらの訂正を掲載していただけるとありがたく思います。ご質問がありましたら、直通電話 450-555-0054 までお電話ください。

敬具

Martin Gervais (署名)
 Martin Gervais、広報部長
 Desparte Systems

196

What does the article imply about Desparte Systems?

記事から Desparte Systems について何がわかりますか。

- | | |
|--|--------------------|
| (A) It plans to borrow money. | (A) 資金を借り入れる予定である。 |
| (B) It will retain most of its employees. | (B) ほとんどの従業員を残す。 |
| (C) It is reorganizing its marketing department. | (C) マーケティング部を再編する。 |
| (D) It will merge with another company. | (D) 別の会社と合併する。 |

正解 (B)

retain「保持する」。記事の第2段落・2文目に、Desparte personnel will face minimal job loss「Desparte社の人員は最小限の雇用喪失にとどまる」とあるので、(B)が適切。
(A) 借入れの話は出ていない。
(C) reorganize「再編する」という動詞は記事の第1段落・1文目にあるが、部署の再編ではない。
(D) merge with「～と合併する」。

197

What is NOT mentioned as an expected benefit of the company's changes?

会社の変革に伴って予測される利点として、述べられていないものは何ですか。

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| (A) Fewer employee safety concerns | (A) 従業員の安全性についての懸念が減ること。 |
| (B) Greater company productivity | (B) 会社の生産性が伸びること。 |
| (C) Reduced energy consumption | (C) エネルギー消費量が減ること。 |
| (D) Increased information security | (D) 情報の安全性が高まること。 |

正解 (A)

それぞれ記事の中の、(B)は第2段落・1文目、(C)・(D)は第2段落・3文目で述べられている内容と一致する。したがって正解は(A)。労働環境における従業員の安全性については触れられていない。
(B) productivity「生産性」。
(C) reduce「減らす」、energy consumption「エネルギー消費」。

198

What is indicated about the data center in Chicago?

シカゴのデータセンターについてどんなことが述べられていますか。

- | | |
|--|-------------------------------------|
| (A) It has the largest number of employees. | (A) 従業員数が最も多い。 |
| (B) Its equipment has never been upgraded. | (B) 設備が改良されたことはない。 |
| (C) It is in a building that is not owned by Desparte Systems. | (C) Desparte Systemsが所有していない建物内にある。 |
| (D) Its facilities are shared with another manufacturer. | (D) 別の製造メーカーと施設を共有している。 |

正解 (C)

記事の第1段落・3文目でシカゴのデータセンターについて、... in facilities owned by other companies「他社が所有する施設の中に」と説明されている。
(A) 従業員数の比較はされていない。
(B) equipment「設備」、upgrade「(機能などを)高める」。
(D) share「共有する」。

199

Why did Mr. Gervais write to Mr. Stevens?

GervaisさんはなぜStevensさんに手紙を書きましたか。

- | | |
|---|----------------------------|
| (A) To report factual errors in an article | (A) 記事に事実誤認があることを報告するため。 |
| (B) To complain about a missed magazine issue | (B) 送られてきていない号があると苦情を言うため。 |
| (C) To request permission to reprint an article | (C) 記事を転載する許可を求めため。 |
| (D) To praise a journalist's reportage | (D) 記者の書いた記事を褒めるため。 |

正解 (A)

手紙の用件は冒頭に書かれていることが多い。手紙の第1段落・2文目に、I want to call your attention to a few inaccuracies「いくつかの誤りがあったので伝えたい」とある。3文目以降で、誤りの内容を具体的に伝えている。inaccuraciesを(A)ではerrorsで言い換えている。
(B) issue「(出版物の)～号」。
(C) reprint「転載する」。
(D) praise「称賛する」、reportage「報道、記事」。手紙の第1段落・2文目で記事に取り上げてもらった感謝は述べているが、褒めてはいない。

設問と訳

正解と解説

200

According to the letter, which data center will be closed?

手紙によると、どのデータセンターが閉鎖されますか。

- (A) Dallas
- (B) London
- (C) Mumbai
- (D) Seattle

- (A) ダラス
- (B) ロンドン
- (C) ムンバイ
- (D) シアトル

正解 (D)

手紙の第1段落・3、4文目で、「閉鎖を予定しているのは1センターのみ」、「ムンバイのセンターは引き続き業務を行う」とある。記事では、第1段落・最後の文で、「シアトルとムンバイのセンターは閉鎖する」と述べているので、実際に閉鎖するのはシアトルだとわかる。

Words & Phrases

diversified 多様な、多角的な manufacturing 製造(業)の distributing 流通の
 ~-square-meter ~平方メートルの reorganize 再編する operation 業務、経営 currently 現在
 own 所有する enhance 高める、さらによくする efficiency 効率性 productivity 生産性
 stress 強調する、重視する personnel 全職員 minimal 最小の、わずかの job loss 失職
 essentially 本来、基本的に customize カスタマイズする、~を注文で特製する
 house 収容する(発音は[hauz]) computer server コンピュータのサーバー relatively 比較的
 energy-efficient エネルギー効率のよい transition 移行 take place 行われる site 場所
 serve as ~ ~としての機能を果たす combined 一体化した、複合の approximately およそ
 lease 賃借する construction 建設 permanent 常設の

in regard to ~ ~に関して coverage 報道、取材 call one's attention ~の注意を喚起する
 inaccuracy 誤り active 機能している、活動している focus on ~ ~に重点的に取り組む
 run a check 検査する quality-control 品質管理 officially 正式に correction 訂正
 upcoming 来たる

覚えておくと
 便利な表現

- * as a result of ~ ~の結果として
 例) *As a result of* introducing new machines, productivity will double.
 新しい機械を導入する結果として、生産力が2倍になるでしょう。
- * take place 行われる
 例) The welcome party for our new employees will *take place* this Friday.
 新入社員歓迎会は、今週の金曜日に行われます。
- * in regard to ~ ~に関して
 例) I am writing *in regard to* your product.
 御社の製品についてお手紙を差し上げています。